

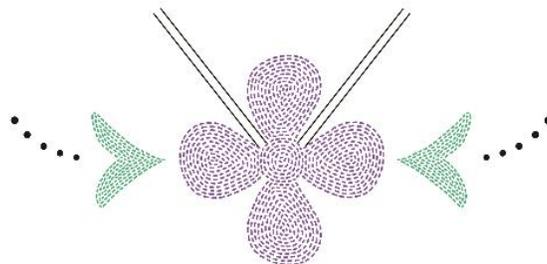
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Radisson, salle Ambassador B
Winnipeg (Manitoba)**



TRADUCTION

Le mercredi 18 octobre 2017

Audience publique Volume No. 12

**Earl Morriseau,
En lien avec Glenda Morriseau**

**Devant la Commissaire Michèle Audette
Avocate de la Commission Christa Big Canoe**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450 chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Stuart Wuttke (conseiller juridique)
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Metis Nation	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Anne Turley (conseillère juridique) Amber Elliot (conseillère juridique) Christine Ashcroft (conseillère juridique)
Gouvernement du Manitoba	Heather Leonoff (conseillère juridique) Samuel Thomson (conseiller juridique)
Manitoba MMIWG2S	Angie Hutchinson (représentante) Leslie Spillett (représentante)
Manitoba Moon Voices	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada & Manitoba Inuit Association	Beth Symes (conseillère juridique) Rachel Dutton (représentante)
Service de police de Winnipeg	Shannon Hanlin (conseillère juridique)

Note : Pour établir ce registre des présences, les conseillers juridiques sont considérés présents qu'ils aient assisté à une audience publique ou à toutes les audiences publiques tenues au cours de la journée au Radisson Hotel, chambres Ambassador A & B (c.-à-d. les deux endroits principaux pour les audiences).

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 12	
18 octobre 2017	
Témoïn : Earl Morrisseau	1
Relativement à Glenda Morrisseau	
Audience entendue par la commissaire Mme Michèle Audette	
Conseillère juridique de la commission : Christa Big Canoe	
Grand-mères, Gardiennes du savoir, Aînées : Skundaal Bernie Williams	
Greffière : Tasha-Dawn Doucette	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV
LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
----	-------------	------

-- Aucune pièce --

1

2

Winnipeg (Manitoba)

3

---La séance débute le lundi 18 octobre 2017 à 15 h 44

4

Séance #4

5

Témoin : Earl Morrisseau

6

Relativement à Glenda Morrisseau

7

Audience entendue par : La commissaire Mme Michèle Audette

8

Conseillère juridique de la commission : Christa Big Canoe

9

Grand-mères, Gardiennes du savoir, Aînées : Skundaal Bernie

10

Williams

11

Greffière : Tasha-Dawn Doucette

12

Registraire : Bryan Zandberg

13

14

ME CHRISTA BIG CANOE : Bon après-midi. Madame

15

la Commissaire Audette, je demanderais qu'on commence cette

16

audience et que je prenne le temps de vous présenter

17

Earl Morrisseau. Earl Morrisseau partagera des histoires

18

relativement à deux membres de sa famille, Glenda Morrisseau

19

et Kelly Morrisseau, et j'aimerais simplement commencer

20

par... il, il aimerait faire une déclaration de promesse et

21

je vais... je vais le lui administrer. Ainsi, M. Morrisseau,

22

jurez-vous aujourd'hui de partager votre vérité de façon

23

convenable?

24

M. EARL MORRISSEAU : Oui.

25

ME CHRISTA BIG CANOE : Excellent. Ainsi, on va

Earl Morrisseau

(Glenda Morrisseau)

1 commencer, en fait, en parlant d'abord de Glenda, Glenda
2 Morrisseau. Ainsi, je vous demanderais, Earl, si vous pouvez
3 d'abord expliquer à la commissaire comment vous êtes lié à
4 Glenda? Et si vous pouvez parler un peu de ses forces ou de
5 ses contributions, de quelques-uns de ces bons souvenirs que
6 vous gardez d'elle?

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, je ne sais pas
8 si tout le monde sait ce que signifie la famille élargie.
9 Elle n'était pas ma sœur, on n'avait pas la même mère, on
10 n'avait pas le même père, mais sa mère m'a élevé pendant
11 plusieurs années, donc elle était ma mère à moi aussi. Si
12 vous comprenez, alors, alors elle était ma sœur et... mais
13 elle était beaucoup plus jeune que moi, donc on courrait...
14 on s'échappait déjà, comme essentiellement on s'échappait et
15 on faisait la fête, et elle venait tout juste de devenir une
16 adulte je crois et... elle commençait à devenir elle-même.
17 Elle commençait à être plus ouverte, elle avait plus de
18 plaisir, elle riait, parlait plus et puis, pratiquement,
19 boum, elle était partie. Et ça a... ça a, vous savez, je ne
20 sais pas comment on appelle ça, ça a bouleversé tout le monde.

21 Ma mère, Dolly, elle est devenue elle-même
22 j'imagine, vous savez. Elle s'est juste tournée... tournée
23 vers l'alcool et elle ne l'a pas laissé depuis. À part celles-
24 là, les dernières années qu'on a passées ensemble sont les
25 seuls moments où j'ai appris à la connaître parce qu'elle

1 devenait qui elle allait être, j'imagine. En l'espace d'un
2 pâté de maisons elle a disparu, et ensuite, ils l'ont juste
3 trouvée en-dehors de la ville dans une remise ou quelque
4 chose.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Alors, quand vous
6 parlez du moment où vous avez perdu Glenda, vous savez qu'elle
7 se découvrait, donc elle était dans sa... elle était une
8 adolescente tardive dans le début de la vingtaine, quelque
9 chose comme ça?

10 **M. EARL MORRISSEAU :** Elle, elle était
11 tranquille. Elle était très tranquille. Elle gardait tout
12 pour elle, mais comme j'ai dit, elle était, elle devenait
13 plus ouverte. Elle devenait... Je pense qu'elle faisait juste
14 devenir qui elle allait devenir.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Je comprends.

16 **M. EARL MORRISSEAU :** Vous savez, la personne
17 amusante avec qui on commençait à passer tout notre temps.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE :** D'accord.

19 **M. EARL MORRISSEAU :** Mais je ne sais pas.
20 Maintenant, on ne le saura jamais.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE :** D'accord. Et vous avez
22 mentionné que vous étiez dans la vingtaine, et que quelques
23 années vous séparaient. Alors, elle était dans sa... elle
24 commençait à être... elle devenait une adulte, il semblerait.

25 **M. EARL MORRISSEAU :** Oui.

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et vous étiez dans la
2 vingtaine, et vous avez dit qu'elle sortait, qu'elle allait
3 à des endroits. Est-ce que ça veut dire qu'elle était assez
4 âgée pour sortir?

5 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui.

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Elle avait l'âge de
8 sortir. Elle fréquentait déjà les bars.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Et puis vous
10 pouviez également... vous étiez tous les deux en âge de sortir
11 dans les bars?

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Et pourriez-
14 vous... je sais que vous ne connaissez pas les détails exacts
15 ici, mais pourriez-vous dire à la commissaire combien de temps
16 approximativement s'est écoulé depuis que ça s'est passé?

17 **M. EARL MORRISSEAU** : Vous savez, presque...
18 parce qu'on a perdu tellement de gens dans ce genre de choses,
19 beaucoup est devenu flou et je, je ne peux pas me souvenir
20 des dates exactes ou des années exactes. Ça fait comme...
21 c'est juste difficile de me souvenir des jours, des dates ou
22 des années, d'ailleurs, ou même de la décennie.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'est correct.

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Mais c'est, vous savez,
25 les souvenirs d'elle sont encore frais, c'est juste que le

1 temps ne l'est pas. Les jours ne sont pas frais dans ma tête.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Non, c'est correct. Je
3 comprends que vous voulez aussi parler de Kelly, et que
4 Kelly Morrisseau, vous avez passé plus de temps dans votre
5 vie à connaître Kelly. Alors, on peut commencer à parler de
6 Kelly et pouvez-vous parler de ses forces et de ses
7 contributions à votre famille?

8 **M. EARL MORRISSEAU** : Oh, je me souviens quand
9 ils l'ont d'abord amenée à la maison, elle était juste... eh
10 bien, elle ressemblait tout juste à une fraise. On peut dire
11 que son visage ressemblait à une fraise, j'imagine. Et nous,
12 moi et ma sœur, nous avons fait... nous avons trouvé un vieux,
13 vieux berceau et nous l'avons sablé et peinturé et l'avons
14 fait paraître nouveau pour elle. Je la connais depuis, vous
15 savez, comme, et puis elle est devenue une adulte et est
16 déménagée à Ottawa. Mais elle revenait toujours et chaque
17 fois qu'elle revenait elle arrêterait me visiter. Mais elle
18 était une adulte à ce moment-là, donc on pouvait sortir, vous
19 savez, et boire quelques verres.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, Kelly était
21 votre nièce?

22 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Alors, vous avez
24 appris à connaître Kelly quand elle était jeune. Et à part
25 décrire comment mignonne qu'elle était quand elle était un

1 bébé, pouvez-vous nous parler un peu plus d'elle, comme son
2 enfance ou ce dont vous vous souvenez? Comme, quelles étaient
3 ses qualités?

4 **M. EARL MORRISSEAU :** Vous savez, je ne sais
5 pas comment expliquer. J'imagine, vous savez, comme je l'ai
6 aimée beaucoup. Je l'ai aimée, comme on dit, énormément, et
7 je n'ai jamais rien vu de mal dans ce qu'elle a fait... elle
8 ne pourrait jamais faire quelque chose de mal. Alors, je ne
9 vois pas où je pourrais ajouter une qualité que tout ce
10 qu'elle était. Comme je l'ai trouvée bonne de toutes les
11 façons.

12 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Quel était le type de
13 choses qu'elle aimait faire, comme la musique ou la danse
14 ou...?

15 **M. EARL MORRISSEAU :** Elle était une jeune
16 fille. Je suis certain qu'elle aimait danser, parce que je
17 sais qu'on s'assoit dans le bar parfois et qu'elle se levait
18 soudainement et allait danser et...

19 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Et?

20 **M. EARL MORRISSEAU :** Oh, elle dansait dans la
21 maison en faisant la vaisselle. Vous savez c'est, c'est,
22 c'est, c'est, c'est difficile pour moi de dire et de me
23 rappeler toutes les bonnes choses à son sujet et toutes ses
24 qualités à cause de la manière terrible dont elle est partie,
25 et ça semble dominer tout ce que j'essaie de dire.

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Pensez-vous que
2 vous pouvez me parler un peu de la manière terrible dont elle
3 est partie? Seulement de la façon que vous êtes à l'aise de
4 raconter.

5 **M. EARL MORRISSEAU** : Vous savez, un de mes
6 amis m'a dit avant ça que la plupart des gens choisissent la
7 façon qu'ils vont mourir. Vous savez, comme, les gens qui
8 font de la drogue, les gens qui boivent et conduisent, les
9 gens qui (indiscernable), les gens vont fumer. Donc, beaucoup
10 de gens choisissent la façon qu'ils vont mourir, mais personne
11 ne choisit d'être poignardé autant de fois. Aucune de ces
12 filles n'a décidé de partir de cette façon-là. C'est comme ça
13 que je me sens à propos de ça.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je comprends que, que
15 Kelly a été trouvée en décembre 2006 et que... pouvez-vous
16 nous dire où elle a été trouvée, ou bien?

17 **M. EARL MORRISSEAU** : Dans le parc de la
18 Gatineau, je pense que ça s'appelle.

19 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Et ce n'est
20 pas... ce n'est pas ici à Winnipeg, n'est-ce pas?

21 **M. EARL MORRISSEAU** : Non, c'est à Ottawa,
22 Québec, entre là-bas quelque part.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Au parc de la Gatineau?

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui.

1 **M. EARL MORRISSEAU** : J'imagine que ça dépend
2 juste de la façon dont vous allez le prononcer.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Absolument. Vous
4 souvenez-vous quand Kelly... quand Kelly a été retrouvée,
5 vous souvenez-vous combien de temps... où elle était rendue
6 dans sa grossesse?

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Non... je ne peux pas
8 vraiment... je ne peux pas vraiment... je ne pourrais pas
9 répondre à ça.

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais c'est l'une des
11 choses qui étaient...

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, elle l'était et...
13 je savais qu'elle était enceinte, mais je ne savais pas depuis
14 combien de temps. Ça aurait pu être cinq mois, ça aurait pu
15 être...

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui. J'ai... J'ai
17 compris que c'était un aspect que la famille voulait vraiment
18 souligner, qu'elle portait une autre vie...

19 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... quand on lui a
21 enlevé sa propre vie. Vouliez-vous dire quelque chose sur le
22 sujet?

23 **M. EARL MORRISSEAU** : Je, j'avais toutes les
24 réponses à ce sujet l'autre jour.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'est correct.

1 **M. EARL MORRISSEAU** : Non, ça va, ça va, ça va.
2 J'essaie juste de ravoir le fil de mes pensées. Pouvez-vous
3 dire ça encore?

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, je comprends que
5 l'une des... qu'un aspect très important pour la famille était
6 que quand Kelly... quand Kelly a été assassinée, elle portait
7 en fait une autre vie, comme, selon le point de vue de la
8 famille parce qu'elle était enceinte de sept mois.

9 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui. Et la question à
10 propos de ça était?

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, la question est,
12 comme, aviez-vous quelque chose que vous vouliez expliquer à
13 la commissaire au sujet de tes sentiments à propos de ce fait?

14 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, ça a rendu les
15 choses pires... je ne suis même pas... je ne peux même pas... il
16 n'y a pas de mots pour décrire. Le pire était qu'elle était
17 morte, mais en plus de ça, un bébé aussi, vous savez? Alors,
18 je ne sais pas comment tu peux... comment tu peux décrire le
19 pire du pire, vous savez? Comme, je n'ai pas de mots pour ça.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, vous souvenez-
21 vous comment la famille l'a d'abord appris? Comment avez-vous
22 tous été informés de la mort?

23 **M. EARL MORRISSEAU** : J'ai reçu un appel,
24 j'étais... je vivais au Manitoba et la famille vivait à
25 Ottawa, et nous avons seulement commencé à faire les

1 arrangements pour que son corps arrive et, vous savez... vous
2 savez, on ne sent pas vraiment quelque chose jusqu'à ce qu'on
3 la revoit réellement, vous savez, même morte, même.

4 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et étiez-vous en mesure
5 d'avoir des funérailles et une commémoration ici au Manitoba?

6 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, on l'a eue à Fort
7 Alexander.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et Fort Alexander, je
9 suppose, je suis certaine que beaucoup de gens au Manitoba
10 connaissent l'endroit, mais c'est proche de quoi?

11 **M. EARL MORRISSEAU** : Powerview-Pine Falls, au
12 nord-est de Winnipeg.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, c'est aussi près
14 de la Première Nation Sagkeeng?

15 **M. EARL MORRISSEAU** : C'est la Première Nation
16 Sagkeeng.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Alors, merci,
18 parce que ça aide à expliquer, pour les gens qui ne viennent
19 peut-être pas du Manitoba, à comprendre que la collectivité
20 des Premières Nations dont vous êtes originaire est celle de
21 Sagkeeng, n'est-ce pas?

22 **M. EARL MORRISSEAU** : Originaire de Sagkeeng,
23 (indiscernable) je ne sais pas, la Baie d'Hudson, peu importe.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Alors... mais
25 vous avez été en mesure de, de l'amener à la maison...

1 M. EARL MORRISSEAU : Oui.

2 Me CHRISTA BIG CANOE : ... et faire
3 effectivement une commémoration et des funérailles pour elle?

4 M. EARL MORRISSEAU : M-hm. Elle est enterrée
5 près de, de sa tante et de son père.

6 Me CHRISTA BIG CANOE : Alors, elle est
7 enterrée assez près de Glenda?

8 M. EARL MORRISSEAU : Oui.

9 Me CHRISTA BIG CANOE : D'accord. À propos
10 de... comment étaient les interactions avec la police ou toute
11 autorité qui s'occupait de l'enquête? Comment étaient les
12 communications entre la famille et elle?

13 M. EARL MORRISSEAU : En fait, le seul contact
14 que j'ai eu avec quelqu'un à l'égard de toute enquête était
15 Roxanne, ce serait sa cousine Roxanne, et Roxanne m'informait
16 si les rumeurs qui couraient étaient vraies ou non parce
17 qu'elle disait que la police irait (indiscernable) avec tout
18 renseignement qu'ils avaient, et après qu'elle m'a dit ça, je
19 n'ai jamais plus rien entendu. Donc, comme, j'imagine qu'il
20 n'y avait jamais de renseignements, parce qu'elle m'a dit
21 s'il y a du nouveau, je vais te le faire savoir tout de suite,
22 et il n'y a rien eu de nouveau, j'imagine.

23 Me CHRISTA BIG CANOE : Est-ce qu'une personne
24 s'est presque déjà fait prendre pour ce crime?

25 EARL MORRISSEAU : Roxanne m'avait dit qu'ils

1 avaient... avaient quelqu'un en interrogatoire, et j'ai entendu
2 son père parler de, vous savez, comme... il était, je pense,
3 mourant d'un cancer et il... c'était sans importance s'il a
4 pris le gars avec lui ou non, vous savez? Alors, il était
5 prêt à n'importe quoi. Alors, je suppose qu'il croyait que la
6 personne qu'ils avaient était coupable.

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais personne n'a été
8 jugé ou condamné du...

9 **M. EARL MORRISSEAU** : Non.

10 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... du, du meurtre
11 même.

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Non.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Non. Alors, à propos
14 de... Kelly avait d'autres enfants, non?

15 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

16 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Si je comprends bien?

17 **M. EARL MORRISSEAU** : Elle en avait trois.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Elle avait trois
19 enfants?

20 **M. EARL MORRISSEAU** : M-hm.

21 **Me CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Donc, elle
22 avait trois enfants et elle était enceinte de son quatrième,
23 est-ce que je comprends bien?

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et il y avait des

1 obstacles dans sa vie par rapport à, vous savez, en
2 vieillissant elle avait quelques, quelques problèmes,
3 quelques combats personnels à certains moments?

4 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, mais, vous savez,
5 c'est... elle avait des problèmes liés à la drogue, vous
6 savez? Qui n'en a pas quand on t'enlève tes enfants, vous
7 savez? Je suis certain qu'elle essayait de trouver un, un
8 moyen de les cacher ou de les surmonter.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et quand vous dites
10 qu'ils enlèvent vos enfants, est-ce que vous parlez des
11 services de protection de l'enfance?

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, elle avait de la
14 difficulté à composer avec ça, et consommait de la drogue, si
15 je comprends bien?

16 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Mais je comprends aussi
18 qu'elle était, au moment où elle a été assassinée, elle était
19 sur la voie de se prendre en main de la bonne façon?

20 **M. EARL MORRISSEAU** : Roxanne m'avait dit ça.
21 Oui, Roxanne m'avait dit qu'elle essayait de remettre sa vie
22 en ordre.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Parce qu'elle voulait
24 prendre sa vie en main afin de ravoir ses enfants?

25 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, c'était le...

1 c'était le plan.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Alors, à propos
3 de... comment penses-tu que la famille se trouve
4 actuellement? Parce que... est-ce c'est juste de dire que
5 parce que personne n'a été jugé ou accusé, la famille est
6 laissée sans réponse?

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, c'est notre,
8 notre... ils sont super bouleversés et leur mère est en train
9 de dépérir à cause, à cause de ça. Vous savez, elle est
10 amaigrie et vit l'enfer tous les jours. Elle ne s'en est
11 jamais remise et je ne crois pas qu'elle s'en remettra. Je
12 veux dire, pas tant s'en remettre, mais apprendre à y faire
13 face, mais je ne pense pas qu'elle va réussir.

14 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Oui, et donc les
15 répercussions, elles sont profondes...

16 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... pour votre famille,
18 n'est-ce pas? Comment... pour vous, quelles ont été les
19 répercussions et comment vous sentez-vous par rapport à ça?

20 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, vous savez,
21 j'étais... tout le monde a une nièce favorite, tout le monde
22 a un neveu favori, vous savez, et comme quand il
23 (indiscernable), c'était l'une des plus grandes choses que
24 j'ai faites, et ça m'a juste fait l'aimer d'autant plus.

25 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, la famille n'a-

1 t-elle jamais eu de chance ou des ressources pour vous
2 permettre de faire votre deuil ou de parler à des gens si
3 vous le vouliez, pour avoir accès à des services pour la mort,
4 le meurtre de Glenda ou Kelly?

5 **M. EARL MORRISSEAU** : Je ne pense pas qu'il y
6 avait quelque chose de disponible à part parler à ta propre
7 famille. Je suis... vous savez, les gens n'aiment pas,
8 moi-même, je n'aime pas... je ne veux pas voir de psy. Les
9 gens vont penser que je n'ai pas toute ma tête, vous savez?
10 Donc, je suppose que beaucoup d'autres membres de ma famille
11 pensent aussi de la même façon, vous savez? Donc...

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, savez-vous si ce
13 préjugé ou si cette préoccupation au sujet du fait que des
14 gens pourraient penser que quelque chose ne va pas avec vous,
15 est-ce assez répandu à certains endroits ou dans votre
16 collectivité? Je veux dire, avez-vous peur de demander de
17 l'aide parce que vous avez peur de ce que les gens vont
18 penser?

19 **M. EARL MORRISSEAU** : Je pense... oui, je pense
20 que c'est un, c'est un gros problème. Oui, c'est... je pense
21 que c'est, vous savez, je ne sais pas, c'est... tu ne veux
22 pas être reconnu comme étant, comme étant détraqué,
23 j'imagine, parce que tu vois un psy.

24 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et dans quelle mesure
25 est-ce que c'est difficile dans une petite collectivité,

1 aussi? Si tu allais voir un psy dans une petite
2 collectivité...

3 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, tout le monde le
4 sait et ils vont, ils vont... vous savez, je suis certain
5 qu'ils vont commencer à t'agacer à ce sujet, vous savez?
6 Comme, es-tu fou ou... eh bien, ce n'est pas un sentiment
7 agréable quand quelqu'un t'appelle fou, surtout si tu essaies
8 de t'aider.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : S'il y avait... si des
10 services étaient offerts et que personne dans la collectivité
11 ne pouvait te voir, des services qui pourraient être utiles,
12 est-ce que ce sont des ressources auxquelles tu voudrais avoir
13 accès?

14 **M. EARL MORRISSEAU** : J'aimerais que, vous
15 savez, j'aimerais que ça puisse fonctionner. Je veux dire, il
16 semble que ça pourrait fonctionner. Je veux dire,
17 personnellement pour moi-même, non, je n'ai pas peur d'y aller
18 et de voir quelqu'un pour de l'aide psychiatrique. Je me fiche
19 de tout; je suis fou ou je ne le suis pas maintenant. Je suis
20 certain, vous savez, si les gens pouvaient y avoir accès sans
21 que la planète le sache.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Quels sont
23 certains obstacles? Disons, par exemple, que vous voulez
24 aller voir quelqu'un à l'extérieur de la ville, comment
25 feriez-vous pour vous rendre à cette personne et qui saurait

1 que vous avez à voyager là-bas?

2 **M. EARL MORRISSEAU** : À la maison, nous avons
3 des services médicaux qui nous donnent des lifts, dans une
4 fourgonnette. J'imagine que tout le monde qui serait dans la
5 fourgonnette le saurait. Le chauffeur le saurait, et garder
6 les choses pour soi-même n'est pas exactement prioritaire
7 dans les réserves.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc... et seulement pour
9 bien comprendre, parce que je ne critique aucun service qui
10 est fourni, mais j'essaie seulement de mettre les morceaux
11 ensemble. Si une personne dans votre collectivité veut avoir
12 accès à de l'aide et doit quitter la collectivité, elle a
13 droit à un transport, mais alors la préoccupation c'est qu'on
14 a pu vous voir dans le véhicule, n'importe qui ayant besoin
15 de ces services, alors est-ce que c'est un genre d'obstacle
16 qui vous empêche d'accéder à des ressources ou à des services
17 privés?

18 **M. EARL MORRISSEAU** : Je suis certain. Je suis
19 certain que ça ne serait pas le cas à moins qu'ils comprennent
20 exactement la raison pour laquelle tu t'y rends, vous savez?
21 S'ils comprenaient pourquoi, vous savez? Tu n'as pas à
22 raconter ton histoire à tout le monde dans l'autobus. Chaque
23 fois que tu prends l'autobus, chaque fois que tu prends la
24 fourgonnette, tu ne veux pas avoir à répéter ton histoire
25 pour que les gens ne croient pas que tu n'as pas toute ta

1 tête.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, s'il y avait des
3 moyens, comme d'autres options, pensez-vous que ça aiderait?
4 Parce que vous avez dit plus tôt qu'il y avait beaucoup de
5 décès. Il y a eu tellement de décès dans votre famille et
6 dans votre collectivité que vous perdez la trace des dates et
7 du temps. Et s'il y avait d'autres services? S'il y avait des
8 services qui pourraient aider votre famille ou la
9 collectivité, ce seraient quels types de services?

10 **M. EARL MORRISSEAU** : Je pense... eh bien,
11 beaucoup de gens se tournent vers l'alcool et les drogues
12 quand des choses comme ça arrivent et certains s'en sortent,
13 et d'autres non, et je pense que beaucoup a affaire avec...
14 c'est bien ça, drogue et alcool, et nous avons à offrir
15 quelque chose pour mettre fin à leur dépendance. Vous savez,
16 de toute façon, tu peux dire qu'il y a un programme dans la
17 réserve, mais, comme, on faisait juste en parler. Qui veut
18 aller tout près, vous savez, quand tout le monde pense que tu
19 es fou parce que tu es allé chercher de l'aide.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, est-ce qu'il est
21 juste de dire que, vous savez, si vous parliez de
22 recommandations ou de moyens que nous pourrions apporter des
23 changements, l'un d'entre eux pourrait être d'avoir plus
24 d'accès aux programmes qui...

25 **M. EARL MORRISSEAU** : La drogue et l'alcool

Earl Morrisseau**(Glenda Morrisseau)**

1 c'est, c'est un gros problème, vous savez, et j'ai moi-même
2 suivi un programme il y a environ un an et demi et c'était...
3 Je suis allé à la partie qui traite des narcotiques et ils ne
4 connaissaient rien sur le sujet, mais ils offraient cependant
5 le programme et ne connaissaient rien sur le sujet. Ils ne
6 connaissaient rien sur le sujet. Je devais leur montrer à
7 quoi ressemblaient les choses. Vous savez, je devais faire
8 une copie des choses pour qu'ils comprennent de quoi diable
9 ils parlaient, et ils sont supposés être des gens qui
10 t'enseignent, pour te donner les mesures pour arrêter de
11 consommer? Et moi je suis là, vous savez, de quoi ont l'air
12 les choses et comment le faire, vous savez? Alors je dois...
13 vous devez trouver des gens qui ont une meilleure connaissance
14 de ces choses-là que juste leur envoyer des notes d'un livre
15 ou qui ont juste vu des images ou un film. Il faut que tu
16 leur parles comme... comme si tu connais quelque chose, que
17 tu connais quelque chose avec certitude.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Alors, si c'était,
19 comme, quelque chose plus comme un centre de guérison ou de
20 traitement, recommanderiez-vous que les employés aient plus
21 de capacités ou de formations ou de ressources pour ce type
22 d'emploi?

23 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, je pense qu'ils en
24 ont besoin... il y a beaucoup de gens qui sont passés au
25 travers, sont devenus de meilleures personnes et sont en fait

1 devenus des conseillers, et savent avec certitude comment ça
2 fonctionne, et elles sont les personnes qui peuvent t'aider.
3 Pas ceux qui font juste deviner comment ça fonctionne, ou ce
4 que ça fait comme sensation ou comment on se sent quand on
5 arrête ces choses-là.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce qu'il est
7 juste de dire que... que c'était une préoccupation qu'il y
8 avait dans votre famille et que c'est une préoccupation avec
9 Kelly parce qu'elle essayait de reprendre sa vie en main?

10 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** :... Mais elle avait ces
12 difficultés aussi. Alors, même quand elle n'était pas dans
13 votre collectivité, elle avait parfois de la difficulté à
14 avoir accès aux ressources dont elle avait besoin, n'est-ce
15 pas?

16 **M. EARL MORRISSEAU** : Exactement.

17 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, c'est...
18 c'est important... ce l'est... l'autre chose que je voulais
19 demander est à quel point est-ce important que ce soit
20 pertinent du point de vue culturel pour que ça ait un sens...
21 pour que ce soit efficace? Est-ce que ça doit être efficace
22 aux Premières Nations ou aux Métis ou aux Inuits ou aux gens,
23 si c'est ce qu'ils veulent?

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Je pense, vous savez,
25 comme un, je ne sais pas comment dire ça autrement que de

Earl Morrisseau

(Glenda Morrisseau)

1 dire un mélange de, de tout, un petit peu de chacun, vous
2 savez, parce que... ça fonctionne mieux avec un mélange de
3 personnes. Vous savez, tu amènes des gens qui se spécialisent
4 dans certains domaines.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce qu'il y a
6 d'autres recommandations ou idées, pas nécessairement au
7 sujet des ressources, mais en général, qui vous viennent en
8 raison des décès de Glenda ou de Kelly et que vous vouliez
9 partager avec la commissaire?

10 **M. EARL MORRISSEAU** : J'imagine que je veux
11 savoir... Je veux savoir, y avait-il... comme, comment est-ce
12 qu'ils cherchent pour... cherchent pour ses tueurs? Comme,
13 quoi, est-ce qu'ils ont juste dû tomber sur eux? Comme, comme
14 je vois... je vois, je vois les choses affreuses qui se
15 passent dans la ville ici. Ils trouvent un gars mort dans une
16 benne, et ce n'était pas la police qui l'a trouvé, mais ils
17 délimitent l'espace avec du ruban et s'en vantent comme s'ils
18 avaient fait une difficile recherche ciblée. Ils n'ont même
19 pas fait ça. Un gars qui fouille dans les poubelles le trouve,
20 et puis la police arrive comme si elle avait fait une grosse
21 enquête. Ils n'ont rien fait; quelqu'un d'autre l'a trouvé.

22 Est-ce que c'est ça qui va arriver à
23 toutes nos filles? On va tomber sur elles par hasard de
24 quelque façon? Est-ce quelqu'un les cherchait vraiment? Et
25 c'est triste de penser que la plupart de ces gens-là ne vont

Earl Morrisseau
(Glenda Morrisseau)

1 jamais avoir de réponses. Je veux dire, la seule bonne chose
2 qui est sortie de tout ça, c'est qu'on a pu enterrer la nôtre,
3 et beaucoup de ces gens-là ne pourront pas enterrer les leurs.
4 Ils ne seront pas capables de faire leur deuil. Ça va
5 probablement faire encore plus mal et durer beaucoup plus
6 longtemps.

7 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Je veux m'assurer que
8 je ne manque rien, et je sais que nous avons parlé d'un nombre
9 de choses, et l'une des choses dont vous vouliez parler, et
10 encore, vous pouvez en parler en toute aise, était la fille
11 de votre frère au sujet de, du feu à la garderie.

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

13 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Le feu à la garderie.

14 **M. EARL MORRISSEAU** : C'était Katrina,
15 Katrina Guimond-Morrisseau. Une personne idiote a mis le feu
16 à l'édifice en espérant jouer les héros, et elle s'est juste
17 éloignée de tout ça. Je veux dire, son père a fini par la
18 sortir du feu. Cette, cette personne-là fait juste s'en laver
19 les mains.

20 **Me CHRISTA BIG CANOE** : C'est correct si vous
21 prenez un peu de recul. Alors, est-ce que vous pouvez
22 expliquer à la commissaire où la garderie est située?

23 **M. EARL MORRISSEAU** : Dans Mount... Powerview,
24 je crois que c'est. Powerview ou Pine Falls. Ils sont
25 tellement proches, ils sont juste... ils se touchent, vous

1 savez? Ils sont tellement proches. Donc, c'est... je pense
2 que c'est à mi-chemin que se trouvait la garderie.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et la garderie, qui,
4 qui étaient les enfants principalement qui allaient à la
5 garderie? Est-ce que c'était les, la Première Nation Sagkeeng
6 ou...?

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Probablement la moitié,
8 moitié et moitié.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, à un moment
10 donné... et il y a un nombre d'enfants qui vont là?

11 **M. EARL MORRISSEAU** : Hein?

12 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Il y a un nombre
13 d'enfants qui vont à cette garderie?

14 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

15 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et à un moment donné,
16 une femme, une personne, a mis le feu dans l'édifice et vous,
17 vous avez dit : « Pour être un héros ». Pouvez-vous expliquer
18 ça un peu?

19 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, je pense qu'elle
20 l'a dit elle-même, qu'elle avait... espérait sauver tout le
21 monde et sortir de là en ayant l'air comme... comme si elle
22 avait sauvé tout le monde, vous savez, comme...

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et à part la fille de
24 votre frère, est-ce qu'il y a eu d'autres blessés?

25 **M. EARL MORRISSEAU** : Il n'y a pas eu d'autres

1 victimes, non.

2 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et vous avez expliqué
3 que c'est votre frère, en fait, qui est allé dans l'édifice.

4 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, il était pompier.

5 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Donc, il était en
6 service...

7 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

8 **Me CHRISTA BIG CANOE** : ... ou a répondu à
9 l'appel, et a dû aller à l'intérieur chercher votre nièce?

10 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, son bébé.

11 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et comment est-ce que
12 l'impact de cette perte a affecté vous ou votre famille?

13 **M. EARL MORRISSEAU** : Ça a été très
14 dévastateur... les gens avaient tellement de respect pour mon
15 frère. Maintenant, ce n'est pas du respect, c'est, c'est une
16 forme de peur envers lui, parce que ça, ça, ça l'a juste rendu
17 totalement différent.

18 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce qu'il est fâché?

19 **M. EARL MORRISSEAU** : Il, il souffre beaucoup
20 de ça. Je veux dire, c'est certain qu'il est fâché que la
21 personne n'ait pas été punie, j'en suis certain.

22 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Et toi? Est-ce que ça
23 te fâche?

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui, ça me fâche, vous
25 savez, mais si je... si je, je ne sais pas c'est... si je ne

1 pouvais pas garder les choses sous-contrôle, je pense que ça
2 irait mal.

3 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Vous avez dit un
4 peu plus tôt, et je sais que je vous l'ai demandé deux fois,
5 mais vous avez dit : « on a perdu tellement de gens ». Je
6 comprends qu'il y a eu un grand nombre de décès de membres de
7 la Première Nation Sagkeeng, et ça... ça veut dire que la
8 collectivité, beaucoup de gens sont liés entre eux ou se
9 connaissent. Et alors, quel est l'impact général de la perte
10 de toutes ces... ces femmes, et enfants et hommes?

11 **M. EARL MORRISSEAU** : (Indiscernable) se
12 connaissent mieux. Beaucoup de gens se sont connus à cause de
13 ça et, vous savez, comme, nous nous sommes rapprochés à cause
14 de ça, et on espère que les choses vont avancer. Je veux
15 dire... mais beaucoup de gens ne comprennent pas non plus,
16 aussi, parce que ce n'est pas personnel à eux et, vous savez,
17 comme, beaucoup de gens qui sont décédés ne vivent pas dans
18 la réserve. Comme, Kelly a passé très peu de temps à la
19 réserve. Glenda, presque jamais à la réserve. Ma nièce, elle
20 était juste un bébé, alors... et quelques-unes des autres
21 filles que je connaissais étaient aussi, étaient rarement à
22 la réserve.

23 **Me CHRISTA BIG CANOE** : À propos de la
24 proximité des endroits comme Winnipeg, et je sais que Kelly
25 était à Ottawa, mais à quel point est-ce que c'est courant

Earl Morrisseau

(Glenda Morrisseau)

1 pour les jeunes femmes ou les gens de quitter la collectivité
2 et de venir dans la grande ville?

3 **M. EARL MORRISSEAU** : Eh bien, notre réserve
4 est tellement près de, de Winnipeg. Vous savez, c'est
5 45 minutes si vous faites vite, vous savez? Comme, vous
6 arrivez ici en un rien de temps. Nous venons ici toutes les
7 fins de semaine, faisons tout ce que nous voulons faire et
8 allons à la maison le dimanche soir.

9 **Me CHRISTA BIG CANOE** : M-hm. Mais la... par
10 rapport à votre famille, ils vivaient en fait loin de la
11 collectivité, et vous, vous avez semblé trouver le bon côté
12 des choses en ce qui concerne les familles qui sont capables
13 de se rencontrer et de faire du bon travail et des guérisons.
14 Quelles sont les autres bonnes choses ou les choses d'espoir
15 que la collectivité veut changer ou travaille ensemble à
16 changer?

17 **M. EARL MORRISSEAU** : (Indiscernable), je
18 serai le premier à vous en parler, comme je, j'ai mes propres
19 problèmes de drogue, vous savez, mais il faut maîtriser ça à
20 la maison. Et il faut que... la GRC doit apprendre à bien
21 s'entendre avec nous, vous savez, au lieu de juste sauter aux
22 conclusions. Nous sommes... je leur ai demandé à plusieurs
23 reprises, vous savez, essayons de construire des ponts ici.
24 Deux jours je suis allé dans la chambre, je lui ai serré la
25 main et dit : essayons de travailler, faisons des... en

1 principe, je, je, je ne les ai jamais revus.

2 Nous avons ouvert une boîte de nuit
3 (indiscernable) et je leur avais demandé, vous savez, juste
4 de, d'agir correctement, vous savez, venir et se promener
5 occasionnellement, vous savez, juste pour... ils ne faisaient
6 même pas ça. Ils venaient juste pour faire des arrestations.
7 Vous savez, ce n'est même pas essayer de, de construire des
8 ponts. Et ça n'a pas changé depuis que j'étais enfant. Et,
9 vous savez, s'ils ne s'en font pas pour nous en général,
10 qu'est-ce qui nous dit qu'ils s'en font vraiment pour nos
11 filles qui meurent?

12 **Me CHRISTA BIG CANOE :** Et encore, je veux
13 juste m'assurer de ne rien manquer. Est-ce qu'il y a autre
14 chose, Earl, que vous vouliez partager avec la commissaire
15 Audette au sujet, genre, des impacts ou des recommandations
16 que vous avez comme résultat de ces pertes?

17 **M. EARL MORRISSEAU :** Je trouve juste ça triste
18 que je regarde les médias sociaux et que tous les jours il y
19 a une nouvelle... c'est chaque maudite journée, c'est...
20 c'est horrible, vraiment. Certaines sont juste des enfants,
21 des bébés. Je veux dire, qu'est-ce qui se passe, vous savez?
22 Comme, est-ce qu'on est les seuls à être harcelés ici ou est-
23 ce qu'il se passe quelque chose qu'on ne sait pas? Vous savez,
24 qu'est-ce qui doit se passer dans ta vie? Tu vois, dans les
25 grandes villes la population noire reste ensemble; elle se

1 met à brûler des endroits afin de faire avancer les choses.
2 Est-ce que c'est ce qui doit se passer ici? Je veux dire,
3 est-ce que des conneries comme ça doivent aller si loin avant
4 que vous commenciez à nous voir comme des personnes? Peut-
5 être que c'est ce qu'ils veulent.

6 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Madame la Commissaire
7 Audette, aviez-vous des questions à poser ou des commentaires
8 que vous aimeriez faire?

9 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci, Me Big
10 Canoe. Merci. Quand vous avez dit que c'est ce qu'ils veulent,
11 eh bien, ce que vous faites aujourd'hui, vous nous aidez en
12 racontant l'histoire et la vérité de votre Glenda et Kelly,
13 mais aussi celle de tous les enfants de votre territoire,
14 pour que les gens ici l'entendent et vous nous aidez à
15 recueillir l'information. On va voyager à travers le Canada
16 pour écouter des hommes comme vous, des femmes qui ont le
17 courage de partager ce qui est arrivé à leur proche. Et les
18 gens écoutent plus que je ne le croyais, et avec l'aide de
19 notre équipe, on va pouvoir présenter aux gouvernements, y
20 compris le gouvernement des Premières Nations, la façon dont
21 on pourrait changer le présent et l'avenir de nos
22 collectivités.

23 J'ai une question. J'ai une question. Je veux
24 juste m'assurer de comprendre. Quand votre famille et vous
25 avez perdu Glenda, Kelly, si j'ai compris dans votre

1 témoignage, vous n'aviez pas l'aide spirituelle ou mentale
2 nécessaire, ou le soutien nécessaire pour passer au travers
3 de ce deuil? Rien n'était là pour vous dans la ville ou dans
4 la collectivité?

5 **M. EARL MORRISSEAU** : C'est un peu une question
6 difficile à poser à cause de la façon qu'on a été... on a été
7 élevés, vous savez? De ma grand-mère à moi, c'était des
8 internats.

9 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : C'était
10 quoi?

11 **M. EARL MORRISSEAU** : Des pensionnats indiens.

12 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

13 **M. EARL MORRISSEAU** : Alors, vous savez,
14 comme, c'était difficile de partager des choses. Même si
15 l'aide était disponible, ça aurait probablement été difficile
16 d'essayer et d'y accéder parce qu'on a été enseignés à garder
17 les choses en dedans, en principe, à souffrir en silence.

18 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci.
19 Merci. Et avec Kelly, c'est la police de Québec, Sûreté du
20 Québec?

21 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

22 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ou est-ce que
23 la police de Gatineau était la Sûreté du Québec?

24 **M. EARL MORRISSEAU** : Je ne suis pas totalement
25 convaincu que ce l'était.

1 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci.

2 **M. EARL MORRISSEAU** : Je veux dire, ils sont
3 très près, ces deux, ces deux...

4 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Mais là où je
5 veux en venir, c'est... je veux comprendre pour votre famille
6 qui est ici, une province francophone, une autre, comment
7 dit-on en anglais, la force policière, étiez-vous en mesure
8 de suivre le dossier de la police...

9 **M. EARL MORRISSEAU** : Non, non.

10 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** :... ou
11 l'enquête?

12 **M. EARL MORRISSEAU** : Non, non, non.

13 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Non? Ont-ils
14 expliqué pourquoi?

15 **M. EARL MORRISSEAU** : Ils ont dit qu'ils
16 allaient permettre à Roxanne, essentiellement le premier...
17 le premier renseignement qu'ils allaient avoir sur ça.

18 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Qui était
19 Roxanne?

20 **M. EARL MORRISSEAU** : Roxanne était mon autre
21 nièce.

22 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

23 **M. EARL MORRISSEAU** : Ce serait la cousine
24 germaine de Kelly.

25 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

1 **M. EARL MORRISSEAU** : Et nous ne pouvons pas...
2 elle et moi restons toujours en contact, il n'y a jamais rien
3 de nouveau. Ce n'est pas... même quand les rumeurs ont
4 commencé à se répandre, elle me disait qu'aucune d'entre elles
5 n'était vraie, et que c'était tout. Les policiers ne se
6 présentent jamais avec quelque chose de nouveau.

7 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.
8 Et...

9 **M. EARL MORRISSEAU** : Ou de vieux, d'ailleurs.

10 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Je vous
11 demande pardon?

12 **M. EARL MORRISSEAU** : J'ai dit ou de vieux,
13 d'ailleurs.

14 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Alors,
15 j'espère que vous aurez des informations. C'est quelque chose
16 que nous espérons tous. Et je veux juste revenir à la
17 garderie. La garderie est à l'extérieur de la collectivité
18 des Premières Nations?

19 **M. EARL MORRISSEAU** : Oui.

20 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Mais les
21 enfants qui y vont, est-ce seulement des enfants de Premières
22 Nations?

23 **M. EARL MORRISSEAU** : Non, ce n'est pas
24 seulement les Premières Nations, c'est...

25 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Un mélange?

1 M. EARL MORRISSEAU : Oui.

2 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : D'accord,
3 d'accord. Et on sait qui a fait ça?

4 M. EARL MORRISSEAU : Oui.

5 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : D'accord.
6 Aucune accusation?

7 M. EARL MORRISSEAU : Je ne sais pas exactement
8 s'il y en a eu, vous savez, des accusations, mais il n'y avait
9 pas de peine.

10 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : D'accord.

11 M. EARL MORRISSEAU : Non, pas de peine
12 d'emprisonnement, pas d'incarcération, vous savez, et... et
13 c'est tout à fait injuste.

14 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Merci
15 beaucoup. Merci beaucoup. Je comprends que c'était à huis
16 clos au début, et vous choisissez de le faire en public, si
17 je comprends?

18 M. EARL MORRISSEAU : Oui.

19 LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE : Eh bien, si
20 je peux dire ceci, Earl, merci pour votre courage. Merci
21 d'avoir partagé votre vérité et je suis humble d'être... je
22 suis choyée d'être la personne assise ici avec vous, très
23 honorée. Merci beaucoup.

24 M. EARL MORRISSEAU : De même.

25 Me CHRISTA BIG CANOE : Merci.

1 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Ici, kookoo,
2 nous avons quelque chose pour vous, et si vous pouvez
3 expliquer d'où viennent les plumes de l'aigle? Merci. Merci
4 beaucoup.

5 Il existe beaucoup, beaucoup, beaucoup
6 d'agentes, des femmes partout au Canada, qui accomplissent
7 des choses remarquables pour sensibiliser les gens à
8 l'importance d'honorer leur proche qu'ils ont perdu, et ainsi
9 de suite, et quelques semaines passées, nous étions au nord
10 de la Colombie-Britannique, et moi, j'étais à Terrace, parce
11 que des femmes, et Bernie est l'une d'entre elles, sont
12 parties de Prince Rupert pour marcher sur la Route des pleurs
13 et nous ont rencontrés à Smithers pour l'audience, et c'était
14 très beau.

15 Donc, nous y sommes allés, quelques-uns
16 d'entre nous, et avons marché avec les femmes, et Bernie de
17 Haida Gwaii est revenue avec des plumes d'aigle. Elle a dit :
18 « Ma grand-mère là-bas veut donner des plumes d'aigle pour
19 les familles qui partagent leur vérité. » Puis, nous avons
20 maintenant plus de 100 plumes d'aigle parce que des gens de
21 partout au Canada ont entendu ça pendant l'audience des
22 Smithers et ont dit, venant d'autres territoires, d'autres
23 lieux, je veux donner ça aux familles. Alors, nous avons ceci
24 pour vous.

25 **M. EARL MORRISSEAU** : Merci.

1 **Me CHRISTA BIG CANOE** : Madame la Commissaire
2 Audette, dans cet esprit, je vous demanderais d'ajourner
3 cette audience pour la journée, et j'aimerais seulement vous
4 dire merci, Earl, pour votre honnêteté, votre franchise et
5 votre force.

6 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci.

7 --- La séance est levée à 16 h 32.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

18 Janvier 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.